

Kotavaxak dem suterot

Aurélien Scholl

**SINIYA**

*Berpotam (1894)*

*Kotava, tela tamefa golerava*

KOTAVAXAK DEM SUTEROT

**Aurélien Scholl**

SINIYA

*Francavaf berpotam (1894)*

Kalkotavaks : **Bruno Cordelier** (2016)

*Aurélien Scholl : francaf suterotik (1833-1902)*

Inya me tiyir siniik, vols sanperdaf annamik, blafotackaf is tiguapaf, xeyeyes ko bata relkafa tretca arti yona stuvaja. Sanbardafa, zanisik dene birelikafa zazda ke Catinat vawila koe Saigon, va poopik ke *Messageries Maritimes* sistu ko Europa djuprosositayar, i va ayikye tulegaweyese ba dimlapira ko Marseille num fure divtunseyese ko Toulon lize va ruyatxe ke Canon vawila tere seguyur. Banlize, va levfayikaf listajik al kakeveyer. Inye wali toloy tawuk tandon va ina videyer aze do tolaksataf pintik jovleyer. Arti abica safta kaiki mallapira ke gadikye, pintik ve mulufteyer.

Viele kintafe Tcin-Tcye koe mawama ke gasta kadime dolekaf molt tere tigiyyir antafe, bam nigapa takralictayar, ton giopafa beviara va kaldrasuyuno vo. Va dimlapira ko Cochinchine ? Di lagaskiyir. Voxen mek totaburmotasi djuprosegeyes va ine tcatetese va porma remi remlapira, gan fayik di zo pliyed. Mek remlapisik va ine wetce kwik djumalstayar, maneke modafuyuna cenkaxa va ina rotplekupuyud : gondulesik, pabusik, birelikaf tresenik ! Volgrupesuca, gu ine va yoridafa zana anton sonoveyer ; dace taneaf tilik va inafa pulviraja dem siniyf avom is konaka etesa francavafa pulveka culimeyed.

Adim, vegungikya korietayar enide ine ko kona weltikafa zazda ke Strasbourg bedom iku lexusa di stuvaneyayar. Laniyyir, diskison va guazaf annamaf gem kum muvudukafa kilta, i va gem fidexakiraf gu lesomwa, aze fure vanpiyyir tana namukirikya. Batvielu lokiewon di blidayar : kan aksateon sanaluboy ik tol-sanoy talolk is vredacka koe warzafa revava poke golda.

Bata tira toldon di jijayar, kali lana sanegafa bilita nekina gan yon birafayik arti akenarsafa sielestura koe mielafe voltaxe. Biragolokilik temeyer numen ardial va namukirikya di onkayar. Tcin-Tcye divlanison va Erbavefaxe moe vawila lansielon zo sopeyer aze ko vertok ke gindena tresewera zo bendeyer larde va mek bliramergil rovengayar ike metan imaxus va ine laniyir.

Nekev ladafuna pebura, ine va bata tazuktaca vol gildayar, vaxeda bet lanisik va ine ko flint ronostayar ike ronojupayar. Fure kevtegira kaikanzayad eke merokaikfina crakera va ardialik jupayar da ine kobudenon deneon zavzagiyir. Bam vistalesik toz kalsaveyer, kobozapayar jontikeke va nuyucama ware rictana gan verteem ine miv ebgayar. Lansielon bak gracera ke susik yateyer, va kelot kalvulteyer aze ko taneaf mallapis impadimak tori Draguignan ipeyer. Artlapiyise va widot, va bazeyene tresexe fure seguyur.

Inafa tigira koe widava va peztabapa nekiyir. Bad lea safta, ine al vanpiyir gruvdafe. Keve azega vedgobesa va koyas dolekik is koe zazda nobana gan levfayik ant ine zo pulviyir. Moekote zazdatilik ta tunakilara va warzaf vedgobenik vol al frayeyer. Tcin-Tcye va warzaf gemeem dovoron lusteyen koe Marseille dene kaatoesik ke ronekafa tcmapa kazawayar : va gem kum kiaduyuno leso oltavaf gu blucte banlize tiskine gan kurenikya ke flibapik ik yerumanikya ke Phu ke Mytho ok Quan-An ke Vinh-Long ; va flek kum batakaf is raltadukaf drak, va nubaskak kum marda, va gratca kum rolmukaf dibaz remawisa dum gemaf lay. Ingaxa tiyid do jontika cunkafa dokaca cavafa gu Nipona ok Kamputcea, is do orilga ke Cosona ik ruelga divtunseyena gan dolexo ke Kolkata ik Singapore ; voxen irubasik ke Draguignan toriginsiyid nume krupteyed da

warzikya tire tiyir bluctenyeyen siniik.

Vani tenukera va inaf blucteem, ine va casekexa ronoroxanayar enide va talgeem taneakon gin dimbiayar. Va vitodeem laumas iskeyer ise va beta francavafa ewa lente anelik mevielu lasutiyayar. Adim, Weltya gorayar da va aptafa mawa tamon gu asiafa xanta mu ine gutoayar. Ina tiyir olkobama dem uling kum gemafa gralka, dem omafa ilava kum erfumtinta is marwideem fideyen gu testaf korcik ok bulaf kosuteks. Leve pij moe blafotafa gindafa lesoxa, rolmukafo munestiko va moavukaf awalt is duzkoraf bitej reme kusaf sak vanmiae niluma is gaspa onkayar. Bene rebavega, kene dupluyun uling, abigafa gweta dem kerukaf ludev oku faltaf is eaftaf kind, is zugaf meld ipes ton lumiskaf patectoy va sint radimefiyid. Moe myeza merna is diuzaf guto. Afiz rem flances raltadukaf boretceem va bate bilitafe is rodjenafe tresexe artstiyir. Bata mawa ke Tcin-Tcye re wan tir kotgrupafa koe nami ke nuyukikeem ke Draguignan.

Banugale koe Draguignan kota nuyukafa kaelikafa kapa ton worara va Siniya di sotenuweyer. Widava va annamikyama lotiyir ; tiyir guon oklafa. Kotviele diveik artlaniyir, pune va Tcin-Tcye is inafa mawa wetce rilitaca ke xo mbi ozwayar, lodam va Mona ke Tiglik ok Pist ke Diwikya ok pertor ke Anne de Montmorency jadiwik ok guazafa amuda ke Observance tucpastaxe. Mbi kaliyir :

— Va meka oltavikya trasitil, me koe Brignoles ok Fréjus, dace me koe Nice ok Marseille !...

Mal widot kotgrupuca ke Tcin-Tcye ko varafa kola fure

ayewayar. Korik ke Var kola, rozan ko Draguignan ta arientura ok daktegara va erkey ok worara va kolokolik, dem wolyackafa nega dimdenlapiyid. Trakuckuc da ilamaykamayad kire tid ke Geeka ; voxen bata ilamaykara va gruvduca ke Siniya miv laumasiyid. Batdume tretca va megubefa belunda geltrayar lize kimtya al rodjeyer : tilikye pulviyir da va garia kene krimta wale Saint-Tropez is Le Lavandou lusteter ; tilikya dem mirnaf gem va dolpa ke dotaf tamikeem moe bedom tcokeyer. Tcin-Tcye wetce nafalik va vreda gazayar ise erbamegayar.

Neken, bak lan taneaviel ke alubeaksat, Var kola ta libura va bewik ke puloda al zo rozar numen tev-decemoy pulodaf dastrubenik ko Draguignan divlapiyid, i olkik dem tagasa twa mwedon oklaf gu moz ziluken gan Tadlemwa. Lo sin tid kaatoesik va tawadayafa dota, i tawadayik ok ziasik ok savsaf biratotik ok onas tilik ok meftavik ke Salernes ok Barjols ok Tavernes ok Comps ok Callas, ok aalxoik ke Plan de la Tour ok Collobrières ok Estérel, ok onasik blis kene krimta wale Alon Evilma is Esquine Uul, i korik torigis va bata lapira gu gorestafa arienta.

Mali taneaf bartiv artlanid, valevi fenkura va brudaxo ke erkeyxe, aze koe gida is zazda poke kolokolixaxe plewed. Kaiki givara gu bartiv ke varos is toloya estura ke afizcek, ton loस्पामा avlemodad, kabelcas kare utcaf dastrubenikeem, nuvelason gorestaf inde wideyik dagis va vedeyafa kuranira gonedid. Kliwuca dive dota va sin gu motiura ke retik ik inyon yotesik zurter. Konak ko vedgobesa bontapa sunted lize gan iluf gaderopik gu durga is vemaf vor is abduplekuranya zo adoned. Ar va wenyaxe kolanid, gildeteson va grustasik va egasa katanara. Konakar zo jovled nume jevinton moe letafa viga ik

tapedafa nudama krabed, i kimtaf mestrabik, i rotiskedana tokoda.

Kali sane bartiv va dulapap ke patecta odiakon dopulvid volve va pilkovaf dulap ke kola frayed. Joara va kazabioga do Italia is tenukera va kelot kene biradom is dimvegedura va migexa ke Toulon is rokara va kabelcara is koaykara va dent ale tid. Ba vulacka, kot sin kabdue klapak tigid aze govobrudad. Goxe, va sint al kuljensed eke mek retik va adraf lok dadir numen toleaf varossiluk fiste gotir.

Bat maletiksaj va sin yondar. Bak miafizestura temed. Vebara va girefa brudara va teli sinafi tcinyi ke vielcek deswar. Battan va rovoworara va Tcilaxe is dotay dem diema djumimpavantayad ; bantan va gozara kal ckant al guzekayad ; artan va jontik tervas lusteks tori sinyon widik al raplekud. Bene vedgobesa azegapa ke Bertin gida, pwertaf dastrubenik tis dolekik va vulterokol omapudon volins kalir :

— Ikon ternayá da va sinafa vartafa Siniya di worá...

Fawokafa amlitara tir moi bata welidara. Dastrubenik tuckerawed, ton toktena sivama van ploz itomad. Azon kot pu vegungik odia da milinde al rieter. Va Siniya ! Kot dun trakur ! Mali tagara va libusikeem, va viel ke katanara koe Draguignan vozeson keyer, pu int abduplekuckuson va jontikedje rovonyasera va kotgrupikya ke Keltafo Gindaxo. Isen to mana katecta ! Soka va koyara is jonvieses oyakeem di dodér ! Wori va erava wetce mikropackafi vrati al pebud. Va siniikya, mancoba ape tir rilitafo ! Batcoba zo gowir, opelon wira, ta puvegura va mancoba, ta rokalira da inya al zo wistir. Numen,

dotrakuckuyuson va intafa soyutafa ternara, va Tcin-Tcye ronjon is anton pulvid.

Varafa vunda va Siniya koe sinyona ewa dimblir. Dastrubenik va inafa izva megruped voxe mofolison va fuglas kazakoyasik, va ina gu ilamkafa xanta puvoteson gad. Omaf zanisik ke Saigon nutir geltrafa sersikya ke Beijing ok Guangzhou, buluyusa va cugunaykafa guga teni yona berpotapafa stuva. Meftavaf dotagadesik al gilder da inafe gadikye al tir eldik ok permik ok okilajadiwik ok kon tec flibapik. Savsaf sperayokilik totayas moe bireem ke Sinia va gesteem tizon toz lularsar, pulvison va imwatota ke Guangzhou soe me worayasa, is va solovaf reiz amuzen gan europik icde batyona akenafa tretca. Sedme in, Tcin-Tcye ape exavon gu tanbata tota al zo levtazukackar, nume va lanyona coba arse al raver !...

Ba bata bocafa ewa, tecu nisu aname azega dilizer. Dastrubenik vanteyapan va sint disuked, ton rolmuke ke jugemera keve jo is furove keve tcoreem. Bam savsaf sperayokilik va yona sipoyafa rupa pu sin pwader, i va ervayany koe Roneka do ayikya ke kota bia, i va decit-tanoy mielcek ke tec Don Juan ke totafukot lidixon ilgiyin koe kotcomera ke Midi. I va Kongay tresenikya dem alma moavukafa dum guazafa iyekotxa, duxibeyesa va dalint koe Yokohama is djujupayasa da wetce gu jadiwik ke susikeem ke Taikun nafalik co zo domadayar. Is va indiafa sersikya kakeveyena dene Rajah nafalik ke Visapur az goyerumayana ika xonukesira. Is va niponya djudositayasa ko Europa. Is va Srilankikya pikseson kseyesa ba gazda ke dalintafa mallapira. Nek dikisa va krenugapaf askeem mu ayikye ! Va ribiegafa opa ke ske ! Va



norluca va dreldaca, ae !

Ba solazegara tori toleaf varossiluk, worara va Tcin-Tcye tir dogoraks. Kot sin lanitid moni alube bartiv moi etimara va jadif daneks is gemelt ta kazawara va lapiraf stemok, azen bam « Lanit !! ». Opelon tanlospon vol lalanitid. Dastrubenik gu loस्पामा dem aluboy ik tevoy korik va int walmuneted. Isen, larde azega ke Bertin gida va mon bar-sana rovedgober, pune ugal kali bartiv ke sielestura zo kereleter.

Moe viga kabdue Erkeyxe, tev-decemoy dastrubenik nugadad, wivgon gu mile ne : Siniya. Retik va ewaraf libusik anton katrasid, i va libunik abdikerelecken num tubemuapas. Libura yogon dilizer, meseramon kir govotenuceson. Numen moida taneatisik ke erkey va varostena tiyar, pune tel loon soriaf iku lujaf va erba ke soka ikudad ise va monapa ke widavaticak amliton vanlanid, i va tretca sokagrupena nope budenaf telvungeem is otukap.

— Kas weltik mu Siniya lanic ? ~ zanisikya pu taneaf artlanisik erur. Fu gonunkac... Weltik koe bontay rovokec...

To bontay kotrapaf gu doncanikya diskisa va ebaſ aboz, trabe vagekiransafa. Voxen worasik kodisukemed, anton nyuson va mata dolaca pu bata milkava. Va kremxa jafad enide va ugal di kerelemed vieli Siniya vedgobeter. Adim, zanisikya lanir aze dakter da Tcin-Tcye va « taneaf weltik » djuprokazawar.

Kotwexon tigusikeem sotre aluboy ik tevoy warzik laumar. Bontay fure tir vweparsaf numen kexo koe kenibexo is mawa ke batyona weltamikya zo goluwid. Deba dikote fure tid. Kottan

va int inker inde lajupaskir, battan dum libol mo iribot, bantan ranyeson altogison kev rebava, artan kurdanyason mo myeza ok nugadason. Viele galema turiawed, lantan ko vegungafa zazda endiason lanid. Arti bartivacku, mona kale graxiz tir kotrapafa gu pulodaf dastrubenik. Dace sin koe zeria is burmotaxo lanote tigid. Mon tol-sanoy ploud, debanyes moe avlak ke fogelom, flideson va sintyona arientama.

Kotviele tuvel fenkuwer ise va kolanira pu kon gavesik isker, pune lorarapa ko gael tugamian gan rizo ke ruyat is olaxavikiz ticstir.

— To, battel tir !

— Ax ! To battel ke Salernes tid !

— To bantel ke Le Beausset !

— To sin ke Le Luc !

— To ar sin ke Sanary tid !

— Va vemik ke Soufaron sielkiavav !

— Va runda pu dastrubenik ke Solliès-Pont iskec !!

Ba pere sielbartiv, beta utca ke kola va kaatoesik dadir. Keson va siluk vedgobeten gan Siniya, bate sintaikye va arientama flidecked, i va darefa centewarolara rotafa golde onotcara, i va kruba engayasa is abditcafa centa keldaskipisa. Midusik ke Solliès-Pont milmuwer da va loon tol-decitoz bor dem ranete ko Paris al divtunser, isen onasik ke Bandol etimar da va man urevugal meviele al wir. Va sint powad

walpultison va warzot icde yasa ik nik. Moe tane vegem, tilik va tuvel ke mawa ke Siniya sur ise va emotuk xoler. Gildeson va mamara ke pere bartiv is acku mal wevala, dakter da to vulacka ke batyona weltamikya tir numen va tretca gobulud aze mali larde bartiv anton dimlanitid.

Dastrubenik van vedgobesa azega tcastawed aze tcepson estud. Gogolkirik ixam worayas va Siniya kir ampuyus tid gradilik ke sieleck.

Geltron, gan bata anyerkafa divunkera ko fuda dem ronekafa dreldaca al zo awuzapad, wivgon gu « Omne animal triste » wica ke romaf ezlopik ; voxe vol dosted. Solve va awuzara is entafa santara ke annamikya is boikena vedgobera ke bat tresenik oltavackaf gu betar teldon pwaded, pune va trakodura pulvison nujifronad, is va setikera va kona sutkafa pestalera, torason kan patavana ewansa da geltre va zinulara al kaikfir. Batdume sielestura kalion zo fixar. Abdi anyuste bartiv is acku, dastrubenik van kinokafa tretca gin mallanid, ise, « pokoleson » va stragayan bartiv va sielafa vansara, amliton lanison moe vawila vikizad, ton kerava vebena gan klokara ke vibongvikizasik.

Ba miamiel, Tcin-Tcye umbedar. Senyese moe dualt ke ilava kum erfumta, nurutir kojoyane, va kuncasiyin nimateem is puskeyen welzeem is kuncayano alto gu fikaca is santara rubdar. Tilik tubecar, va inafa takreluca rozer, gu ardial dratcer. Tenura va mana fala isti mielcek vol co zo ixer, larde tretca wan tir kotrapafa gu weltik yoyumason kes va siluk. Ixam lo decit-tol-decemoy franc talolk al zo koyultad, mepatason va uliks is vobotaxa raweyapana mali sielestura. To kiewatca konlize

somewiyina is jontikedje pulvitina tir.

— Benje, djay, va ol me ilfil, katecton gu man viel dum uleon !!...

Tire, nisu koe tretca tupwertawer, va fogelom ton lorara ke galema glana gan vanvimara ik kalkiperapa ticstir. Bate tawadayikye va int al inked, djukuvolkorisase silukon kal bocafe, vol djukutitise aborkafe. Ugalzeteson, va tirac az tirac tuvlardad ise va gedrafa etsa grustad. Konake, tugamiayane gan idulaf afizcek, mo myeza al senyad, betlize modeson is volunt klokason va koyara ko Sinia is imwatota.

Tretcatilik va Tcin-Tcye kobuiver, abduplekuson va warzaf gem oltavaf gu lamba lesoxa ke Madagasikara is tildesa safta koe liezany ke tawaday wale Draguignan is Trans. Taneon jupar da ine va Champagne centexa vas tiraccekakcu fixar enide va po di dimnaritir.

— Tetce, to siluk ke tok weltik tir ?...

Ba bare bartiv, ine gin djumulir, va aluboy ok tevoy galemacek ke centexa dem jontik lavajeb. Lujafa voza tegular ise va inafa mazduca gu eeftafa paelpera besar. Rotaxe ! ine zo torleter inde anelik djumaskitid. Voxen va liziweso po mea pestaler. Ba baleme bartiv, bene meem ke dotalibunik ke krimtaxo, va danka ke vo toz dankadar, i va batcoba mezekason, riwe foyokafe is mejiligase va levkana ruzadera. To dongo ke gruvdafa danka tir : Aluboya Krodoera.

« Ba bareafa krodoera toloy fertik kiped. Inya kan tigaf gelteem va int gu kruja co djubasvager. Levgon, va anamba

kum kofigayano leso dimiksantur.

— Inafo alto tir batakafo dum nolda ; ina va ino pu to olkikaj rin zilir ! Mali koblira sovodajal ; neken bata yikya gan rin volins zo gralombeser.

— Me grupé viele va sint gin rowit, voxen va setikera va batyona vulanya kevsutú ~ inye dulzer. »

— To siluk ke tok weltik tir ?...

Re baroy worasik tite fogelom va sint mijed, kot taneon djuticlanis. Tilik ta walplekura titlanir aze ko rwamaraja tigrir : lulawes dastrubenik koe bontay icde darevielafa libura va sint ben usuk dapnarid. Nokien tconark va tirac trovgad. Tretcikya ieson yated.

— Benje, weltik !...

Ticeon, kabdue tuvel ke Siniya, yatkafa vogada kizoyud. Riwe vere tuvel nope platira xaar, numen grijaf blay ko ronekafa mawa iper. Tcin-Tcye zavzar mezekase, megildase, wan yokager ise dankar. Izakotik kabduon vukid, akoydackaf is woemen gan bata manikya riwe awalkafa nope oruzafa leguca, is dere fidwan gan bato xo frofano gu korcik. Va pulva anton dimtrasid viele tilik granser da gomallanid.

Kovudana tretcikya va ardial rozad. Numen edje batultik is jiik va lopces tawadayik nubokason gwarded, ticeon koe ilava kum erfumta Tcin-Tcye megildason xonuker, yokageson is dankivason va evluba divrozasa va vonyo dem faltafa weda is moavukaf aladay is zwafa niluma is volokafo munestiko xowaso va dalintafa ilblira.